



**Originalbetriebsanleitung**

**Traduction du mode d'emploi  
original**

***Traduzione delle istruzioni per  
l'uso originali***

**DE Elektro-Laubsauger / -bläser**

**FR Aspirateur / Souffleur électrique**

**IT Aspiratore / Soffiatore elettrico**



Art. Nr. 23019.01  
103938

# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire

## Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	<b>3</b>	Fangsack entleeren Vider le sac de ramassage Togliere il sacco raccogliatore	<b>14</b>
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	<b>4</b>	Reinigung Nettoyage Pulizia	<b>14</b>
Montage Montage Montaggio	<b>9</b>	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	<b>15</b>
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	<b>10</b>	Technische Angaben Caractéristiques Specifiche	<b>16</b>
Wahl der richtigen Betriebsart Choix de l'outil approprié Scelta dell'utensile corretto	<b>11</b>	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	<b>17</b>
Gebrauchen Utilisation Uso	<b>12</b>	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	<b>20</b>

## Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de 16 ans ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que si elles sont supervisées ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 16 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 16 Jahren fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 16 ans.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 16 anni.

Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Nie am Netzkabel ziehen, z.B. um den Netzstecker zu ziehen. Netzkabel von heissen Flächen/Objekten, Ölen, scharfen Kanten und bewegten Objekten fernhalten.

Ne jamais tirer sur le câble électrique, p. ex. pour débrancher la fiche. Eloigner le câble électrique des surfaces/objets chauds, arêtes vives et objets mobiles.

Non tirare mai il cavo, p.es. per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere lontano il cavo da superfici/oggetti caldi, olio, bordi affilati e oggetti in movimento.

Netzkabel/Verlängerungskabel vor Gebrauch vollständig abwickeln. Nur Kabel/Verlängerungskabel verwenden, welche für den Aussen-einsatz geeignet sind.

Avant utilisation, dérouler complètement les câbles/rallonges électriques. Utiliser exclusivement des câbles/allonges électriques prévus pour un usage extérieur.

Srotolare completamente il cavo/cavo di prolunga prima dell'uso. Utilizzare solo cavi/cavi di prolunga adatti all'uso esterno.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza



Unbefugte Personen/Tiere von Arbeitsbereich fern halten. Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.

Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignées du plateau. Arrêter l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali. Disinserire l'apparecchio quando non è utilizzato.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen und lange Haare zusammenbinden.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent et attachez les cheveux longs.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc. e legare i capelli.

Bei Verstopfungen/Schrammen eines Gegenstandes: Motor sofort ausschalten, Gerät auf Beschädigungen prüfen.

En cas d'engorgements/si vous heurtez des objets: Arrêter immédiatement le moteur, vérifier l'appareil pour détecter d'éventuels endommagements.

In caso di ostruzioni/scalfitture di un oggetto: Spegnere subito il motore, controllare che non vi siano danni.

Gerät nie auf nassen oder rutschigen/eisigen Flächen betreiben. Vorsicht bei Arbeiten an steilen Hängen/unebenem Gelände.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil sur des surfaces mouillées ou glissantes/verglacées Attention en cas de travaux sur des surfaces en pente/sur terrain irrégulier.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici bagnate o scivolose/ghiacciate. Attenzione durante i lavori su pendii ripidi/terreni accidentati.

Schutzklasse II für erhöhte Gerätesicherheit.

Classe de protection II pour une sécurité supérieure.

Classe di protezione II per elevata sicurezza dell'apparecchio.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Nur Kabel mit passendem Netzstecker verwenden. Kabel/Netzstecker NIE abändern!

N'utiliser que des câbles avec une fiche compatible. NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!

Utilizzare solo il cavo con la spina adatta. Non modificare MAI il cavo/la spina!

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

**Achtung:** Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

**Attention:** Ne jamais faire fonctionner l'appareil à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

**Attenzione:** non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – Pericolo di esplosione!

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z.B. Schutzabdeckung, Sicherheitsschalter) nicht entfernen/deaktivieren.

Ne pas retirer ou désactiver les éléments de sécurité posés sur l'appareil (par ex. dispositif de protection, interrupteur de sécurité).

Non rimuovere/disattivare gli elementi di sicurezza applicati sull'apparecchio (ad esempio, copertura di protezione, interruttore di sicurezza).

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät sicher tragen/festhalten, sicheren Stand gewährleisten und Sicherheitsabstand einhalten.

Tenir/porter l'appareil fermement, assurer une posture sûre et respecter la distance de sécurité.

Indossare/Tenere l'apparecchio in modo sicuro, garantire una posizione stabile e mantenere una distanza di sicurezza.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und abkühlen lassen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et laisser le refroidir pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, farlo raffreddare e attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Gerät nicht bei Schläfrigkeit, physischen Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten.  
Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.  
Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.  
Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.  
Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – Pause einlegen.  
Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.  
Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare una pausa.

Nie in der Nähe von Wasser saugen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!  
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau. Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!  
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Gerät nicht zum Verteilen von Chemikalien, Düngemittel oder sonstigen Substanzen, welche giftige Stoffe enthalten können, verwenden.  
N'utilisez jamais l'appareil pour répandre des produits chimiques, de l'engrais ou d'autres substances pouvant contenir des produits toxiques.  
Non utilizzare l'apparecchio per distribuire sostanze chimiche, fertilizzanti o sostanze di altro genere, che possono essere tossiche.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.  
L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.  
L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Niemals ohne eingesetzten Fangsack saugen.  
Ne jamais aspirer sans avoir installé le sac de ramassage.  
Non aspirare senza il sacco raccoglitore inserito.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen und lange Haare zusammenbinden.  
Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent et attachez les cheveux longs.  
Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc. e legare i capelli.

Nie feuchte/nasse Böden, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammbares saugen.  
Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides. N'aspirer rien de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosive.  
Mai pulire tappeti/pavimenti umidi. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti taglienti, materiali infiammabile o esplosivo.

Bei eingeschaltetem Gerät Düsen nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.  
Les buses ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.  
Bocchette non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.

Arbeitsbereich hindernisfrei halten. Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben und vor Sonneneinstrahlung schützen.  
Maintenez le plateau sans obstacles. N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante.  
Tenere la zona di lavoro priva di ostacoli. Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Luftansaug- und austrittsöffnung nie verstopfen/abdecken. Luftstrom nie behindern.

Ne jamais obstruer ou recouvrir l'orifice d'aspiration et de sortie d'air. Ne jamais empêcher le courant d'air.

Mai ostruire/coprire l'apertura per l'aspirazione e fuoriuscita dell'aria. Mai intralciare la corrente d'aria.

Gerät nie bei Regen, starkem Wind/Sturm, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent fort/tempête, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio con pioggia, Wind vento forte/tempesta, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, Schutzbrille, Gehör- und Atemschutz, lange Hosen, langärmeliges Oberteil. Lorsque vous travaillez avec l'appareil, portez toujours des vêtements de protection appropriés: gants en cuir isolants intacts, lunettes de protection, casque de protection acoustique et masque anti-poussière, pantalons longs, haut à manches longues.

Durante l'utilizzo, indossare sempre un abbigliamento protettivo idoneo: guanti in pelle isolanti, non danneggiati, occhiali protettivi, protezione per le orecchie e per gli occhi, pantaloni lunghi e un capo a maniche lunghe per la parte superiore.



### Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.



# Montage

## Montage

### Montaggio



Vor der Montage die Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.  
 Avant le montage lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.  
 Prima dei montaggio leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

1



2x  
ST 3.5x14

Blas-/Saugrohre zusammenstecken,  
 beidseitig mit Schrauben fixieren  
 Assembler les tubes de soufflage/aspiration,  
 fixer sur les deux côtés à l'aide des vis  
 Montare insieme il tubo soffiatore/aspiratore,  
 fissare da ambo i lati con viti

Einwegschrauben lassen sich nur einmal eindrehen.  
 Les vis à usage unique ne peuvent être vissées qu'une seule fois.  
 Le viti monouso possono essere avvitate una sola volta.

2



2x  
ST 3.5x20

Blas-/Saugrohr in Motorgehäuse stecken,  
 beidseitig mit Schrauben fixieren  
 Introduire le tube de soufflage/aspiration  
 dans le bâti de moteur, fixer sur les deux  
 côtés à l'aide des vis  
 Inserire il tubo soffiatore/aspiratore  
 nell'alloggiamento del motore, fissare da  
 ambo i lati con viti

3



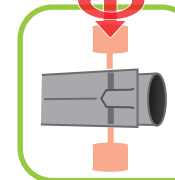
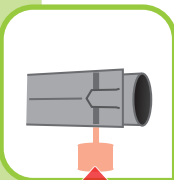
Fangsack an Motorgehäuse stecken,  
 Fangsack einhaken  
 Monter le sac de ramassage le  
 bâti de moteur, accrocher le sac  
 de ramassage  
 Montare il sacco raccogliitore  
 sul alloggiamento del motore,  
 agganciare il sacco raccogliitore

4



Reisverschluss schliessen, Schultergurt befestigen  
 Fermer la fermeture éclair, fixer la bandoulière  
 Chiudere la cerniera lampo, fissare la tracolla

5



Radachse durch Öffnung stossen,  
 Zweites Rad anschrauben  
 Pousser l'axe de la roue à travers l'ouverture,  
 Visser la deuxième roue  
 Spingere l'asse della ruota attraverso l'apertura,  
 Avvitare la seconda ruota

# Geräteübersicht

## Description de l'appareil

### Descrizione dell'apparecchio



## Wahl der richtigen Betriebsart Choix de l'outil approprié Scelta dell'utensile corretto



**Saugen**  
**Aspirer**  
**Aspirare**

! Fangsack bläst sich auf.  
Le sac de ramassage se gonfle.  
● Il sacco raccoglitore si gonfia.



Mit Häckselfunktion für mehr Auffangvolumen  
Avec fonction broyeur pour agrandir la capacité de collecte  
Con funzione di triturazione per un maggiore volume di raccolta



**1:10**



**45l**



**Blasen**  
**Souffler**  
**Soffiare**



# Gebrauchen | Utilisation | Uso

# 1



Arbeitsschutz anziehen  
Porter une protection de travail  
Indossare protezione  
antifortunistica

# 2



Stromkabel einstecken  
Brancher le câble électrique  
Inserire il cavo elettrico



Schutzbrille  
Lunettes de protection  
Occhiali protettivi



Gehörschutz  
Protection auditive  
Protezione per le orecchie



Zu bearbeitende Fläche von  
Gegenständen (Steine, Äste etc.)  
befreien. Gegenstände entfernen,  
die weggeschleudert werden  
können.

Débarrasser la surface à traiter  
d'objets (pierres, branches etc.).  
Enlever les objets susceptibles  
d'être projetés.

Liberare la superficie da tagliare  
da corpi estranei (pietre, rami ecc.).  
Togliere gli oggetti che possono  
essere scagliati.



Langärmelige Kleidung  
Vêtements à manches longues  
Abbigliamento a maniche lunghe



Schutzhandschuhe  
Gants de protection  
Guanti di protezione



Robuste Schuhe  
Chaussures robustes  
Calzature antifortunistiche

# 3



# 4

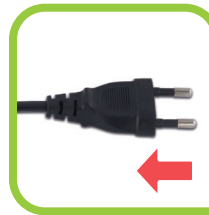


# 6



Entleeren/Reinigen → S. 14  
Ramassage/Nettoyer → p. 14  
Raccogliatore/Pulire → p. 14

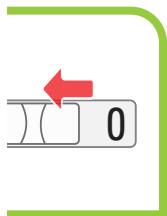
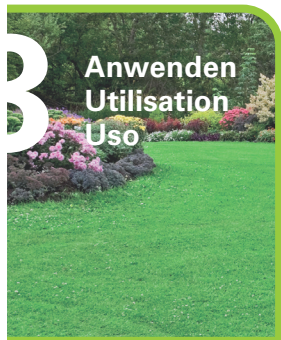
# 5



Netzanschluss trennen  
Couper le raccordement électrique  
Staccare il collegamento alla rete

# 3.1

## Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto



Ausschalten,  
abkühlen lassen  
Éteindre,  
laisser refroidir  
Spegner,  
lasciare raffreddare



**I Netzanschluss herstellen**  
Procéder au raccordement électrique  
Eseguire il collegamento alla rete



**II Schultergurt anlegen**  
Mettre le harnais  
Applicare la tracolla

**i** Länge justieren  
Ajuster la longueur  
Regolare la lunghezza



**III Betriebsart wählen → S. 11**  
Sélectionner le mode de fonctionnement → p. 11  
Scegliere il modo di funzionamento → p. 11



Blasen  
Souffler  
Soffiare



Saugen  
Aspirer  
Aspirare

! Gerät im Blasmodus kann harte Gegenstände auswerfen!  
L'appareil en mode soufflage peut éjecter des objets durs !  
● In modalità di soffiaggio, l'apparecchio può espellere oggetti duri!



**IV Ein-/Ausschalter auf «I»**  
Interrupteur marche/ arrêt sur «I»  
Interruttore On/Off su «I»

! Gerät am Vorder- und Hintergriff gut festhalten.  
Tenir fermement l'appareil par les poignées avant et arrière.  
● Tenere ben fermo l'apparecchio dall'impugnatura anteriore e posteriore.



**V Leistung wählen (1–6)**  
Choisir la puissance (1–6)  
Scegliere la potenza (1–6)



**VI Gebrauchen**  
Utiliser  
Utilizzo

● Betriebsart wechseln während Gebrauch möglich.  
Possibilité de changer le type de fonctionnement pendant le service.  
È possibile selezionare il modo di funzionamento durante l'uso.

! **Notfall-Ausschaltung:** Gerät bei Gefahren, Unfällen, stark vibrierendem Gerät sofort ausschalten (0).  
**Arrêt d'urgence:** Éteindre immédiatement l'appareil (0) en cas de danger, d'accident ou de forte vibration.  
● **Arresto di emergenza:** Spegner subito in caso di pericolo, incidente o forti vibrazioni (0).

## Fangsack entleeren Vider le sac de ramassage Togliere il sacco raccoglitore

- Einmal im Jahr mit Wasser auswaschen.
- i** Laver une fois par an avec de l'eau.  
Sciogliere con acqua una volta all'anno.

1



Fangsack aushaken, entfernen  
Fermer la manette de starter  
Chiudere la leva dello starter

2



Reisverschluss öffnen, Inhalt auskippen  
Ouvrir la fermeture éclair, déverser  
le contenu  
Aprire la cerniera lampo, rovesciare  
il contenuto

3



Fangsack umstülpen, ausklopfen  
Retourner le sac de ramassage, secouer  
Rovesciare e sbattere il sacco  
raccoglitore

4



Fangsack anbringen  
Fixer le sac de ramassage  
Fissare il sacchetto di raccolta

## Reinigung Nettoyage Pulizia

1



Gerät mit feuchtem Tuch und etwas  
Schmierseife abreiben  
Nettoyer l'appareil avec un chiffon  
humide et un peu de savon noir  
Strofinare l'apparecchio con un panno  
umido e un po' di sapone in pasta



Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen!  
Keine scheurenden Reinigungsmittel verwenden!  
L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil!  
Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!  
Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio!  
Evitare l'uso di detergenti abrasivi!

2



Luftschlitzte von Staub befreien  
Enlever la poussière sur les fentes à air  
Eliminare la polvere dalle fessure di aerazione



Bei Bedarf: mit niedriger Druckluft ausblasen.  
Si besoin: souffler à l'air comprimé basse pression.  
Se necessario: soffiare con aria compressa a bassa  
potenza.

3



Trocken, geschützt lagern  
Garder dans un endroit sec et protégé  
Conservare l'apparecchio in un luogo  
asciutto e protetto



## Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

### **Blas-/Saugkraftverlust**

– Fangsack voll?

Perte de puissance de soufflage/  
d'aspiration

– Sac de ramassage plein?

**Perdita di potenza soffiante/  
aspirante**

– Sacco raccoglitore pieno?

---

### **Motor läuft nicht**

– Stromversorgung unterbrochen?  
– Sicherungen defekt?

Le moteur ne tourne pas

– Coupure électrique?  
– Fusibles défectueux?

**Il motore non funziona**

– Alimentazione corrente interrotta?  
– Fusibili difettosi?

---

**Saug/Blasrohr verstopft  
Flügelrad blockiert / beschädigt**

– Servicestelle kontaktieren.

Tube de soufflage / aspiration  
obstrué  
Hélice bloquée / endommagée

– Contacter le service après-vente.

**Ruota alettata bloccata  
Ruota bloccata / danneggiata**

– Contattare il punto di assistenza.

## Technische Angaben Caractéristiques Specifiche

Spannung Tension Tensione	<b>230–240V~ / 50 Hz</b>	Schalldruckpegel LpA Niveau de pression acoustique LpA Livello di pressione acustica LpA	<b>91.8 dB(A)</b> ± 3 dB
Motorleistung Puissance Potenza motore	<b>2200 W</b>	Schallleistungspegel LwA Niveau de puissance acoustique LwA Livello di potenza sonora LwA	<b>107 dB(A)</b> ± 3 dB
Umdrehungszahl Nombre de tours Velocità di rotazione	<b>8000–14 000 U/min</b>	Fangsackinhalt Contenu du sac de ramassage Contenuto del sacco raccogliitore	<b>45 l</b>
Blasgeschwindigkeit Vitesse de soufflage Velocità di soffiaggio	<b>205 km/h</b>	Häckselverhältnis Rapport de broyage Rapporto di triturazione	<b>1:10</b>
Saugleistung Puissance d'aspiration Potenza di aspirazione	<b>7 m<sup>3</sup>/min</b>	Gewicht Poids Peso	<b>3.1 kg</b>
Abmessung (LxBxH) Puissance d'aspiration (LxBxH) Potenza di aspirazione (LxBxH)	<b>122 x 17 x 28 cm</b>	Vibration Vibration Vibrazione	<b>&lt; 4.6 m/s<sup>2</sup></b>

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.





Weitere Angaben zur Vervollständigung der **EG-Konformitätserklärung**  
 Informations complémentaires pour remplir la **Déclaration CE de conformité**  
 Ulteriori informazioni sul completamento della **Dichiarazione CE di conformità**

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit.  
 Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité.  
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:	- 2006/42/EG	- (EU)2015/863	- EN 60335-1:2012+A11+
Normes/Directives européennes considérées:	- 2014/30/EU	- 2000/14/EC	- A13+A1+A14+A2+A15
Normi/Direttive Europee considerate:	- 2011/65/EU	- 2005/88/EC	- EN 50636-2-100:2014

- EN 62233: 2008  
 - EN 55014-1:2021  
 - EN 55014-2:2021  
 - EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
 - EN 61000-3-3:2013+A1+A2  
 - EN ISO 3744: 2010  
 - ISO 11094: 1991

Bezeichnung/Typ:	<b>Elektro-Laubsauger/-bläser</b>	Baujahr:	<b>2025</b>
Désignation/Type:	<b>CYBV01E-T (23019.01/103938)</b>	Année de construction :	
Designazione/Tipo:		Anno di costruzione:	

Benannten Stelle:	NB0197 TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Organisme notifié:	Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Organismo notificato:	

Gerät entspricht der MaLV	Schalleistungspegel, Niveau de puissance acoustique, Livello di potenza sonora:	
Appareil conforme à MaLV	gemessen	garantiert
Dispositivo conforme a MaLV	mesuré	garanti
	misurato	garantito
	<b>104.5 dB(A)</b>	<b>107 dB(A)</b>

Hersteller/Bevollmächtigter:	LANDI Schweiz AG
Fabricant/Mandataire:	Schulriederstrasse 5
Fabbricante/Mandatario:	CH-3293 Dotzigen
	www.landi.ch

Dotzigen, 01.01.2025

Marko Franic, PGM

Roland Hugli, PGM

Dokumentationsbevollmächtigte:	LANDI Schweiz AG
Personne autorisée à constituer le dossier technique:	Schulriederstrasse 5
Rappresentante autorizzato per la documentazione:	CH-3293 Dotzigen
	www.landi.ch

Dotzigen, 01.01.2025

Marko Franic, PGM

Roland Hugli, PGM

**Notizen**  
**Notes**  
**Note**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Notizen**  
**Notes**  
**Note**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **5 Jahre Garantie für Gerät**

### **5 ans garantie sur l'appareil**

### **5 anni garanzia per l'apparecchio**

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

## **Vertrieb**

### **Distribution**

### **Distribuzione**

LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
[www.landi.ch](http://www.landi.ch)